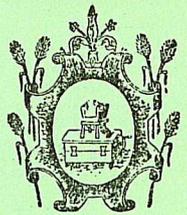


Autore e titolo dell'opera: _____

Cantare de "Le ultime imprese di Tristano"

(ed. BERTONI)



ACCADEMIA DELLA CRUSCA
OPERA DEL VOCABOLARIO

La parentesi quadra vale l'integrazione congetturale e i puntolini segnalano le lacune del manoscritto.

E' indispensabile apportare al testo del Bertoni i suggerimenti emendatori proposti da DOMENICO DE ROBERTIS, Cantari antichi, in "Studi di Filologia Italiana", XXVIII (1970), pp. 135-36. Di questi suggerimenti, raggruppati in quattro categorie (a, b, c, d), occorre escludere solo quelli indicati con d (cioè le modifiche all'apparato Bertoni), mentre gli altri (a, b e c) vanno applicati tutti. E cioè:

- a) 4, 2 sopra de Re Artù (Bert. sopra de Artù)
5, 3 Cornavaglia (Bert. Cornovaglia)
6, 8 da la (Bert. dalla)
18, 3 pensoso pien d'afanno (Bert. pensoso [e] pieno d'afanno)
20, 3 Astore (Bert. Astor)
31, 2 messere T. (Bert. messer T.)
35, 5 Breusso (Bert. Breucço)
37, 1 furon (Bert. furo — M¹ furō)
37, 8 uno fico (Bert. un fico)
39, 8 Bre[u]cço (Bert. Breccço — leggi Bre[u]sso ?)
42, 1 sonare (Bert. sonar)
48, 5 (Bert. il dj — M¹ iddj)
52, 4 duo (Bert. que' due)
53, 4 giostrar (Bert. giostrare)
- b) 1, 5 dicolo 'latine', « latinamente » ? (Bert. dico le latine)
2, 3 onta, (Bert. onta;)
3, 8 carico [:-arco] (Bert. carco)
4, 7-8 tornò messer G [...] / e diede a-Re et a suoj schaccho macto (Bert., considerando corrotto il testo, tornò messer Palamede / e a-Re e a suoj schaccho macto diede, ma non s'intende la congettura Palamede — per la rima, dopo il nome ridotto all'iniziale G. potrebbesi congetturare ratto)
9, 5 Chiesso, veggendo[l] partire (Bert. Chiesso il vidde partire)
13, 1 Isciese... cavallo: (Bert. Iscieso... cavallo,)
13, 2 per riposarsi (Bert. pe' riposarsi — M¹ per iporsarsi)
17, 7 per fagli (Bert. per fargli)
18, 1 co-malanno (Bert. va' co' malanno)
24, 1 antar loro [ossia « di loro »] dice (Bert. il cantar lo dice)

- 25, 7 non cognoscea (Bert., con M¹, nol cognoscea)³
26, 3 queste parte [:-arti] (Bert. queste parti)⁴
29, 2 si fidò (Bert. si fidò)
35, 2 giunse, riferito a Tristano (Bert. giunsen)
37, 5-8 Sopprimere i trattini (Bert. — Signorj... un fico. —) che indicano non discorso diretto, ma un intervento del narratore (l'equivoco può nascere dal precedente Astor parlò)
38, 5-6 sapere: tacere, per schema ABABCCDD (Bert. sentire: celare [:-ire: -are], a parte la legittimità della rima -ere:-ire)
38, 8 grande pensiero [:-volentierj — o leggi volentiere per schema ABABCCCC ?] (Bert. grandi pensieri)
39, 5 di fagli (Bert. di fargli)
41, 1 giunse al cavaliere, (Bert. giunse, il cavaliere)
41, 4 ballata [:-cortesia: preudea] (Bert. poesia !)
41, 5 ella ebe sonata, per sogg. femminile (Bert. ella ebe sonato)
43, 7 ma non mostrava (Bert. e non mostrava, per ma anche al v. 8)
52, 5 con grande arghomento (Bert. con grande ardimento)
54, 2 si [l] disfidava (Bert. si disfidava)⁵

- c) 2, 1 e-libro (Bert. e libro)
8, 6 non (Bert. no[n])
23, 7 era il [ca]valier (Bert. era [il] cavalier)
25, 4 il [ca]valiere (Bert. [il] cavaliere)
52, 2 i [ca]valier (Bert. [i] cavalier)